

Identificación del formulario: IVCc1**Datos del informante****Hora de Inicio: 19:25**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	San Miguel							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante de lenguas							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M _____					
Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No <input checked="" type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7 “En las ciudades grandes como Sogamoso o Tunja”
“Se habla todo igual (en las zonas urbanas), lo rural no lo conozco” En ambos departamentos.

Pregunta 8: “el santandereano”
“golpeaito” Para referirse a sus características (fuerza y carácter del acento) con relación a la persona.

Pregunta 9: “lo que yo hablo, no sé, aparece de primeras”
Por la cercanía con el habla capitalina y la idea de habla correcta para esta zona.

Pregunta 10: “los paisas”
Se indaga por zonas específicas “los de Cúcuta”

Pregunta 11: “el paisa”
Por el acento “mimado”, “consentido”, “sonsonete cansón”.
Influencias mediáticas: “este es un pendejo” cuando se escucha este tipo de habla “las modelos”.

Pregunta 12: “estaría mal” Prima el respeto por las personas y el habla no sería un factor que pueda calificarse en términos de “peor”. Relación de identidad (habla-individuo)

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: “tú me hicistes” Aclara: el habla correcta se entiende en términos de comunicación pero también de aspectos formales asociados a un estatus “idea medio clasuda” “el uso de usted y el tú”

Pregunta 14: “el peruano y el boliviano” “los andinos”
“el venezolano, el argentino”
En términos de comprensión por parte del receptor.

Pregunta 15: “no me gusta el chileno”
Es un habla rápida que no se comprende.

Pregunta 16: Familiaridad para la comprensión.
“y el puertorriqueño tiene un cantadito bonito”

Pregunta 17: “y Puerto Rico”

Pregunta 18: Habla agradable, clara y lenta

Pregunta 19: “colombiano”
Familiaridad con el vocabulario y expresiones idiomáticas que permiten la comprensión.

Pregunta 20: Sensación de extrañeza y lejanía por la forma de hablar.
“los peruanos parecen como ramplones, sí, como Laura en América”

Pregunta 21: Concepción de lengua como identidad y patrimonio cultural.

Pregunta 22: “el colombiano”
Influencias del contexto.
Habla bonita y clara.
“muy egocéntrica yo”

Pregunta 23: Habla bonita y elegante. “Por el shh creo”
Riqueza léxica. (En comparación con el español colombiano)
“Por la literatura”

Pregunta 24: La norma lingüística correcta evidenciaría el nivel intelectual y educativo.

Pregunta 25: La comunicación efectiva sería más importante que la norma lingüística.

Pregunta 26: Argentina “Por la fuerza”
Perú y Bolivia “por la raíz, lo andino”

Pregunta 27: Familiaridad e identidad individual.
Este aspecto sería una dificultad comunicativa.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

- Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.
- Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
El colombiano, por los diminutivos, mamita pásame la cosita.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
El paraguayo y el uruguayo, más cantaditos, más duros, menos cariñosos.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
El colombiano

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
El argentino

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
El español (España).

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
El chileno, uno no entiende y le da risa

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Los andinos, Perú, es triste, esos son los imaginarios que se van formando.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Los argentinos, los paraguayos.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
No puedo dar un juicio de que alguien es confiable por la manera como habla.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Los argentinos, los paraguayos

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
El venezolano, por Chávez, nos ha influido mucho, todos hablan así como mandando.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29: “los andinos”

30: Puerto Rico “muchas cosas de Inglés”

Nombre y apellido del encuestador
Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 19:53

Identificación del formulario: IVCc2**Datos del informante****Hora de Inicio: 14:59**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Galerías							
Profesión, ocupación u oficio:	Docente de Biología							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: Mi lengua es una sola, el castellano, de Castilla. En todas es diferente el tono, el acento, los fonemas, los modismos, la entonación.

Pregunta 8: No especifica ciudad para este caso. Gusto por el carácter cariñoso de este acento.

Pregunta 9: La sintaxis y la semántica son factores pertinentes para el caso.
“Cada palabra un significado” (Teniendo en cuenta la riqueza léxica, se puede comunicar sin caer en la repetición de términos).
“Conozco gente de otras partes y no no no”, “Utilizan palabras cortas, morbosas, soeces”.

Pregunta 10: “Costa Atlántica y Pacífica, Valle”

Pregunta 11: La economía lingüística en este caso sería un aspecto desfavorable. Los modismos es lo que ella llama “monosílabos”, igualmente desfavorables.

Pregunta 12: Habla “horrible”. Desfavorece la gran cantidad de modismos y el habla rápida.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: Para ella los modismos no tendrían “sentido”, no serían necesarios.
Más que la economía lingüística, se nota un interés por el uso de diferentes palabras, pero que sean pertinentes y tengan un significado específico.

Pregunta 14: Lo asocia al origen de la lengua pero también es consciente de su uso.

Pregunta 15: “eché no sé qué”

Se refiere a los modismos

“de tanto repetirse en la población desaparece el castellano” (La economía lingüística iría en detrimento de la riqueza léxica)

Pregunta 16: Expresamente la norma y el significado literal de las palabras.

Pregunta 17: “en otro idioma” “veo CNN en inglés”

Pregunta 18: “Claro que esta es una comunidad académica científica y eso sesga la información, no he escuchado como hablan en un mercado o en una taberna”

Pregunta 19: “el mejor es el de uno no lo había pensado, al oído se acomoda mejor”
Habla clara por la vocalización y la neutralidad en el acento.

Pregunta 20: “¿agradable, interesante? No me parece”
“excepto los de España”

Pregunta 21: A pesar de no tener gusto por otras formas de hablar, considera la tolerancia como un factor importante para el caso.

Pregunta 22:

Pregunta 23

Pregunta 24 “el oyente merece respeto”
Entre más correcta sea la sintaxis, la comprensión resulta mejor.
“se transmite de generación en generación lo que se escucha”

Pregunta 25: “Enfatizo mucho en las expresiones, por el nivel académico, pero sí”
(Reconoce la importancia de la comprensión por encima de un uso amplio de los elementos de la lengua)

Pregunta 26: “Ningún otro”
“puedo tolerar, pero en República Dominicana hablan fatal, son escandalosos, suben y bajan los tonos. O los evito”.

Pregunta 27: (prefiere que aprendan otra lengua) “me interesa mucho el inglés británico, no el americano” Tiene muy poco interés en el Español y sus variaciones, muchas otras no le gustan o le son indiferentes.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Me gustan los españoles pero son muy fríos.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
República Dominicana, me fastidian y los haitianos.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
El inglés mueve el mundo, el castellano no.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
No innovamos en el Castellano comparando con Europa, el inglés británico por ejemplo.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Argentinos.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Mexicanos

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
No relaciono el hablar español con estatus social.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Igual ni ahora ni nunca

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Españoles, he convivido con ellos

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
España

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Chile, los chilenos hablan gritado

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29. Tienen muchos dejos, por la entonación, la rapidez. No, es tenaz.

Nombre y apellido del encuestador

Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 15: 37

Identificación del formulario: IVCc3**Datos del informante****Hora de Inicio: 18:52**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	José Joaquín Vargas							
Profesión, ocupación u oficio:	Pensionada con médico particular							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____ <input checked="" type="checkbox"/>		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____ <input checked="" type="checkbox"/>	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6: Pues claro (risas)

Pregunta 7: “Faca, Funza, todo eso pues hablan como igual” Algunos municipios de Cundinamarca

Pregunta 8: “En todas son iguales lo que pasa es que el dialecto es diferente”
“los huilenses, me gustan y los vallunos”
“como el de la telenovela de Marbelle”

Pregunta 9: A pesar de reconocer la diferencia dialectal considera que en todas las zonas del país se habla igual, es decir, no consideraría que un habla de estas sea mejor.

Pregunta 10: No especifica ciudades.
Medellín “hay tantas”
“en toda la Costa”

Pregunta 11: No le disgusta ningún dialecto, simplemente reconoce la diferencia.

Pregunta 12: “como los pastusos”
Este tipo de habla le resultaría peor, no con respecto a una preferencia, sino a la comprensión. Calificativo (habla enredada)

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: Su concepción de habla correcta está asociada a un vocabulario sin palabras groseras o vulgares.
Su ejemplo “las groserías que se dicen en el dialecto español”

Pregunta 14: “he oído personas hablar”
Por el acento y su vocabulario correcto según su criterio.
“en España hablan feísimo”

Pregunta 15: Persiste con su opinión peyorativa hacia el habla de España en relación con el vocabulario.
“Tienen unos dichos como raros, más feos, groseros”

Pregunta 16: Se refiere a la cortesía en el hablar, el uso de palabras que no resultarían ser groseras según su criterio. Esto a pesar del bajo nivel educativo en Colombia.

Pregunta 17: Gusto por el acento de los “puertorriqueños”
Habla bonita.

Pregunta 18:

Pregunta 19: “el colombiano”
Familiaridad y cercanía.

Pregunta 20: Actitud indiferente

Pregunta 21: Por la diferencia en los “dialectos”

Pregunta 22: “el colombiano”
Persiste en la familiaridad.

Pregunta 23: “el italiano” “el huilense” (Dos intentos de respuesta anteriores)
“el chileno”

A partir de su contacto con personas de ese país en su trabajo puede hablar de su gusto por el acento.

Pregunta 24: Concuera con sus criterios del habla correcta. (La forma de ser de la persona, su “educación”)

Pregunta 25: Necesidad comunicativa del individuo (como emisor)

Pregunta 26: “el chileno, los peruanos, el puertorriqueño”

Pregunta 27: Juicio favorable con respecto a la innovación lingüística.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
El colombiano. De resto si no no no

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Los venezolanos.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
No sé Colombia.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Me parece que todos son como normales. Colombia

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Los venezolanos. Tienen dichos muy vulgares no me gustan los venezolanos.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

España. Será por lo groseros (risas)

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ninguno. Depende donde viva la persona, en todo el mundo hay pobreza

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

No, en todas partes hay gente pobre y rica.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Una parte donde viví fue en Venezuela y no me gustó. Toca convivir. No importa (se refiere a la forma de hablar)

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Ninguno. Me da igual. Eso no es importante para mí.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Los peruanos

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29. “el chileno y el ecuatoriano”

30. “español, puertorriqueño, el de Costa Rica (por la televisión)”

Nombre y apellido del encuestador

Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 19: 22

Identificación del formulario: IVCc4**Datos del informante****Hora de Inicio: 12:00**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	La Colina Campestre							
Profesión, ocupación u oficio:	Periodista							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: “Por los acentos de cada región, cuentan con un léxico específico”

Pregunta 8: Sus criterios van más hacia el uso correcto del vocabulario “palabras precisas” y no se nota un gusto particular. Enfatiza en un acento casi neutral, pero de igual forma su interés es la comprensión.

Pregunta 9: Se enfoca principalmente en el acento.

Pregunta 10: “Todas”

“La Costa, Medellín, el eje cafetero, Cartagena, Pasto, los de Boyacá, los llaneros, los santandereanos”

Pregunta 11: Por el acento y las elisiones. Los elementos que se eliden en este tipo de habla muestran un carácter perezoso del hablante, del individuo.

Pregunta 12:

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: Se remite específicamente al aspecto sintáctico y el uso correcto de vocabulario. Su criterio está ligado a la educación y la tradición con respecto a la sintaxis y al vocabulario respectivamente.

Pregunta 14: “el de España es muy pobre”

La norma sintáctica como criterio, bajo influencias académicas.

Pregunta 15: “los mexicanos (terrible)”

“Argentina, Perú, Bolivia (cortan palabras)”

“los chilenos hablan horrible, todo el tiempo dicen toy, toy”

Pregunta 16: “para el doblaje y en CNN”

Preferencia por el acento colombiano.

Pregunta 17:

Pregunta 18: En términos de la comprensión, resulta mejor el acento colombiano que el argentino.

Pregunta 19: se refiere a la entonación específicamente.

“los mexicanos también, con respecto a la curva melódica ellos nos llevan años luz, aunque es muy cantado, pero de igual manera.”

Pregunta 20: Se refiere al resto de países latinoamericanos que no menciona allí.

Pregunta 21: Reconoce las diferencias en las variaciones de la lengua como parte de la cultura, al mismo tiempo se centra en Colombia y establece que “el idioma” identifica y cohesionan a los individuos.

Pregunta 22: Es una generalidad que se establece por influencias de opiniones de personas extranjeras

Pregunta 23: No hay posibilidad de cambio de acento ya que como hablante, no siente un gusto hacia ninguno de los acentos de otros países de habla hispana.

“el argentino es terrible, el acento”

Pregunta 24: La lengua se presenta como un instrumento en su trabajo y su buen uso determina su importancia.

Pregunta 25: “obviamente”

Reconoce la importancia de la efectividad en la comunicación y le da un carácter importante con respecto a las relaciones humanas.

Pregunta 26 : Costa Rica: “también tienen un acento similar” al del español colombiano.

Pregunta 27: Persiste en su preferencia por el acento colombiano.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Nosotros, total.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Chile

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España, tienen más material, más información.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
“Colombia, a nivel noticioso también es muy bueno, hay más información, más nivel.”
(riqueza léxica)

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
España, aunque es relativo al entorno, el español cotidiano es más castizo, ellos dicen
“mierda” y les importa cinco. Los argentinos también, no disfrazan la forma de hablar y a
muy temprana edad

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Perú, Ecuador, Bolivia

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona
es pobre?
Los peruanos, bolivianos y los mexicanos

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona
es rica?
España, Colombia, Argentina

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en
confianza para convivir?
Ninguno. Los argentinos son muy machistas, groseros. Los chilenos son muy mañosos.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Ninguno. Puede ser Colombia y España.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Argentina, España, Venezuela.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una
respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas
dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el
comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de
la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29. “Es casi igual, esos dos hasta donde conozco”

Nombre y apellido del encuestador
Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 12: 27

Identificación del formulario: IVCc5

Datos del informante

Hora de Inicio: 16:00

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Cortijo							
Profesión, ocupación u oficio:	Diseñador Gráfico							
Sexo:	F _____		M <input checked="" type="checkbox"/> _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____x_____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _x_	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _x_	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6 (risas)

Pregunta 7: “Las zonas que conozco de Cundinamarca” “en Bogotá”
Hace más consciente su habla individual.

Pregunta 8: Por la neutralidad del acento y el número reducido de modismos.

Pregunta 9: Persiste en la ausencia de modismos.
El vocabulario es claro. Las palabras “concisas” excluyen los modismos.

Pregunta 10: “La Costa”

Pregunta 11: “el costeño”
“los barranquilleros son los que más me molestan”
Exceso de modismos, habla rápida. Alto volumen de voz.

Pregunta 12: “hay cachacos, boyacenses, pastusos, paisas, tolimenses”

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: En términos “gramaticales” y de “dicción” con el objeto de una comprensión primaria del mensaje.
“Hacer pausas”

Pregunta 14: “el uruguayo”
Tiene preferencia por un tipo de habla tranquila, esto se refleja en las características que menciona.
La riqueza léxica en este caso es favorable.

Pregunta 15: “El español de República Dominicana” (risas)
“uy no. Los mexicanos tienen millones de modismos, los utilizan en todo el diálogo. Parece que tuvieran un idioma propio”

Pregunta 16: “el uruguayo, el de Bogotá”
Se refiere a las características mencionadas anteriormente para el habla bogotana. Se nota un apego al habla capitalina, cierta centralidad. Más específicamente una conciencia individual de la lengua.

Pregunta 17: Se refiere a los medios (tv y radio) se fija solo en la escucha.

Pregunta 18: “el de acá”

Pregunta 19: “el bogotano”

Pregunta 20: Tiene en cuenta las diferencias del habla que corresponden a cada país.
(Independientemente de la audiencia)

Pregunta 21: Una posición muy neutral, “sería más fácil” en términos de una comunicación efectiva, al mismo tiempo, reconoce y acepta la diferencia.

Pregunta 22: “siento como si todo el tiempo me estuviera preguntando lo mismo”. Con respecto al habla capitalina, individual, tiene muy claras sus razones de afectividad y corrección.

Pregunta 23: “el limense, el de lima”

Persiste en su preferencia por un habla tranquila (De hecho, y de acuerdo a la situación comunicativa en general, los rasgos de su habla individual como pausas, bajo volumen, y lo que se percibe de su personalidad concuerda con sus criterios de respuestas)

Pregunta 24: Lo asocia a valores humanos y educativos.
Funciona como instrumento para mejorar la efectividad en la comunicación.

Pregunta 25: Le otorga importancia a la comprensión.

Pregunta 26:

Pregunta 27: Abierto a la innovación en términos generales (cultural), no solamente lingüística.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Peruano

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Venezuela

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Uruguayo

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante? Bogotano
Bogotano.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Puerto Rico

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Boliviano

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona
es pobre?
Boliviano

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona
es rica?
Argentino

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en
confianza para convivir?
Los peruanos, ecuatorianos.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Uruguayo

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Chileno

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una
respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas
dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el
comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de
la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador
Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 16:32